

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 8 avril 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "régulant les conséquences pour le personnel de la police communale suite à la modification du caractère rural du corps de police dans un caractère urbain", a donné le 4 mai 1994 l'avis suivant:

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 april 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de gevolgen voor het personeel van de gemeentepolitie ingevolge het wijzigen van het landelijk karakter van het politiekorps in een stedelijk karakter", heeft op 4 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

Intitulé.

L'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal réglant les conséquences de la décision de conférer un caractère urbain à un corps de police rurale".

Préambule.

1. A l'alinéa 1er, la référence à la nouvelle loi communale s'écrit comme suit :

"Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 171, remplacé par la loi du 15 juillet 1992, et 230;".

2. Il y a lieu d'omettre l'alinéa 2, la référence à l'arrêté royal du 13 octobre 1986 ne constituant pas le fondement légal du projet.

3. Le texte néerlandais de l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

4. Le texte néerlandais du proposant devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 1er.

1. Au 1^o, mieux vaut écrire : "... le garde champêtre commissionné conformément aux dispositions ...".

2. L'arrêté royal du 12 avril 1965 visé au 2^o a été abrogé par l'arrêté royal du 25 juin 1991 et le projet ne peut, dès lors, s'y référer; l'on se bornera à la référence au brevet institué par ce dernier arrêté, qui valide d'ailleurs celui qui était établi par l'arrêté du 12 avril 1965.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "... bedoeld in het koninklijk besluit ...". Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

3. Les définitions mentionnées aux 3^o, 5^o, 7^o et 8^o doivent être omises car elles ne peuvent que nuire à la clarté et à la compréhension du texte. Etant donné que le dispositif ne fait référence qu'à une seule reprise aux textes ainsi visés, il est à la fois plus simple et plus clair de viser le texte, avec son intitulé complet, là où il le faut.

.../...

4. Au 9°, mieux vaut écrire : "... depuis la première nomination ...".

Article 2.

La disposition en projet serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 2. Le conseil communal arrête un règlement relatif aux statuts du personnel faisant partie du corps de police. Ce règlement entre en vigueur en même temps que sa décision de conférer un caractère urbain à un corps de police rurale".

Article 3.

La disposition en projet serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 3. Les membres du personnel visé à l'article 2 sont nommés à un grade de la police urbaine conformément au présent arrêté et pour autant qu'un emploi de ce grade soit vacant dans le cadre du personnel. A défaut d'emploi vacant de ce grade, ils sont nommés à un emploi vacant du grade immédiatement inférieur prévu au cadre.

Le garde champêtre commissionné a priorité sur le garde champêtre; subsidiairement, la priorité est accordée à l'agent disposant de la plus grande ancienneté".

.../...

Article 4.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 2, il y a lieu d'écrire "hoofdinspecteur eerste klasse" et non "hoofdinspecteur van eerste klasse". L'observation vaut pour l'article 5, § 1er, alinéa 2, et pour l'article 6, § 2, alinéa 1er. En outre, il y a lieu de remplacer le mot "tenminste" par les mots "ten minste". Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "De veldwachter die geen houder is van een van de brevetten ...". Cette observation vaut pour l'article 5, § 3, alinéa 1er, et pour l'article 6, § 2, alinéa 2.

Au paragraphe 4, alinéa 4, seconde phrase, du texte français, on écrira : "... au grade d'inspecteur de police telles qu'elles sont fixées à l'arrêté royal du 13 juillet 1989".

Le texte néerlandais de la même phrase devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

Au paragraphe 3, alinéa 2, il faut écrire, à la suite de l'omission de l'article 1er, 8° :

.../...

"... fixées à l'arrêté royal du 21 avril 1993 fixant les conditions de formation que doivent réunir les inspecteurs et inspecteurs principaux de police pour être revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi".

Article 6.

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, il y a lieu d'omettre les mots "als kandidaat".

2. Au paragraphe 1er, alinéa 2, à la suite de l'omission de l'article 1er, 3°, on écrira :

"... à l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination aux grades d'officier de la police communale et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale, modifié par l'arrêté royal du 18 février 1993, articles 1er, 43, 44, 45 et 46".

3. De même, au paragraphe 2, alinéa 2, à la suite de l'omission de l'article 1er, 5°, on écrira :

"... de l'arrêté royal du 14 novembre 1986 portant les dispositions générales relatives à la nomination au grade d'inspecteur de première classe dans la police urbaine (IV), modifié par les arrêtés royaux des 25 juin 1991 et 7 juin 1993".

Article 8.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'omettre le mot "evenals".

Article 9.

Le mot "actuel" visé à l'alinéa 1er est ambigu, puisqu'il vise le moment où le statut est fixé par le conseil communal, conformément à l'article 2.

Le texte suivant est proposé :

"Art. 9. Les membres du personnel visé à l'article 2 conservent les rémunération, avantages et indemnités liés à leur statut pécuniaire; la rémunération est fixée dans l'échelle de traitement du nouveau grade dès que celle-ci est plus favorable".

Article 11.

Il faut écrire :

"Art. 11. Notre ministre ayant l'Intérieur dans ses attributions, est chargé ...".

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Het volgende opschrift wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit tot regeling van de gevolgen van de beslissing om aan een landelijk politiekorps een stedelijk karakter te verlenen".

Aanhef.

1. In het eerste lid dient de verwijzing naar de nieuwe gemeentewet als volgt te worden gesteld :

"Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 171, vervangen bij de wet van 15 juli 1992, en op artikel 230;"

2. Het tweede lid moet vervallen, aangezien de verwijzing naar het koninklijk besluit van 13 oktober 1986 niet de rechtsgrond van het ontwerp vormt.

3. In het derde lid, dat het tweede lid wordt, moet het lidwoord "het" vervallen en schrijve men een punt na "nr".

4. In het voordrachtformulier schrijve men "Raad", met een hoofdletter.

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. In 1° is het beter te schrijven : "1° "veldwachter met aanstelling" : de veldwachter aangesteld overeenkomstig de bepalingen ...".

2. Het koninklijk besluit van 12 april 1965, dat vermeld wordt in 2°, is opgeheven bij koninklijk besluit van 25 juni 1991 en het ontwerp mag er dan ook niet naar verwijzen; men dient zich te beperken tot verwijzing naar het brevet, ingesteld door het laatstgenoemde besluit, dat trouwens het door het besluit van 12 april 1965 ingestelde brevet geldig verklaart.

Bovendien schrijve men "... bedoeld in het koninklijk besluit ...". Deze opmerking geldt mutatis mutandis voor het gehele ontwerp.

3. De definities in 3°, 5°, 7° en 8° moeten vervallen, aangezien zij de duidelijkheid en de bevattelijkheid van de tekst alleen maar kunnen schaden. Aangezien het dispositief slechts een keer naar de aldus genoemde teksten verwijst, is het zowel eenvoudiger als duidelijker de tekst, met het volledige opschrift ervan aan te halen daar waar dat nodig is.

.../...

4. In 9º is het beter te schrijven : "... sedert de eerste benoeming ...".

Artikel 2.

De ontworpen bepaling zou beter als volgt worden gesteld :

"Art. 2. De gemeenteraad stelt een reglement vast betreffende de rechtspositie van het personeel dat deel uitmaakt van het politiekorps. Dat reglement treedt tegelijk in werking met de beslissing van de gemeenteraad om aan een landelijk politiekorps een stedelijk karakter te verlenen".

Artikel 3.

De ontworpen bepaling zou beter als volgt worden gesteld :

"Art. 3. De leden van het in artikel 2 bedoelde personeel worden benoemd tot een graad van de stedelijke politie overeenkomstig dit besluit en voor zover een betrekking van die graad vacant is in de personeelsformatie. Bij gebrek aan vacante betrekking van die graad, worden zij benoemd in een vacante betrekking van de onmiddellijk lagere graad die in de personeelsformatie voorkomt.

De veldwachter met aanstelling heeft voorrang op de veldwachter; subsidiair wordt voorrang gegeven aan het personeelslid met de grootste anciënniteit".

.../...

Artikel 4.

In paragraaf 1, tweede lid, schrijve men "hoofdinspecteur eerste klasse" en niet "hoofdinspecteur van eerste klasse". Deze opmerking geldt tevens voor artikel 5, paragraaf 1, tweede lid, en voor artikel 6, paragraaf 2, eerste lid. Bovendien vervange men het woord "tenminste" door de woorden "ten minste". Deze laatste opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

In paragraaf 4, eerste lid, schrijve men : "De veldwachter die geen houder is van één van de brevetten ...". Deze opmerking geldt tevens voor artikel 5, paragraaf 3, eerste lid, en voor artikel 6, paragraaf 2, tweede lid.

In de Franse tekst van de tweede volzin van paragraaf 4, vierde lid, schrijve men : "... au grade d'inspecteur de police telles qu'elles sont fixées à l'arrêté royal du 13 juillet 1989".

In de Nederlandse tekst schrijve men :

"Hij wordt geacht te voldoen aan de voorwaarden voor benoeming tot de graad van inspecteur zoals die zijn vastgesteld ...".

Artikel 5.

In paragraaf 3, tweede lid, dient men wegens het weglaten van artikel 1, 8°, te schrijven :

"Hij wordt geacht te voldoen aan de voorwaarden inzake opleiding die zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 21 april 1993 tot vaststelling van de opleidingsvoorwaarden waaraan de inspecteurs en hoofdinspecteurs van politie moeten voldoen om bekleed te kunnen worden met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie-hulpofficier van de procureur des Konings".

Artikel 6.

1. In paragraaf 1, eerste lid, moeten de woorden "als kandidaat" vervallen.

2. In paragraaf 1, tweede lid, dient wegens het weglaten van artikel 1, 3°, te worden geschreven :

"... geacht te voldoen aan de vereisten voor benoeming tot een graad van officier van de gemeentepolitie gesteld in het koninklijk besluit van 25 juni 1991 houdende de algemene

.../...

bepalingen betreffende de opleiding van de officieren van de gemeentepolitie, de voorwaarden tot benoeming in de graden van officier van de gemeentepolitie en de voorwaarden tot aanwerving en benoeming in de graad van aspirant-officier van de gemeentepolitie, gewijzigd bij de artikelen 1, 43, 44, 45 en 46 van het koninklijk besluit van 18 februari 1993".

3. Zo ook dient in paragraaf 2, tweede lid, wegens het weglaten van artikel 1, 5°, te worden geschreven :

"... geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden bepaald in artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 november 1986 houdende de algemene bepalingen betreffende de benoeming tot de graad van hoofdinspecteur eerste klasse bij de stedelijke politie (IV), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 juni 1991 en 7 juni 1993".

Artikel 8.

Het woord "evenals" behoort te vervallen.

Artikel 9.

In het eerste lid is het woord "huidig" dubbelzinnig, aangezien het verwijst naar het moment waarop het statuut door de gemeenteraad wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 2.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

.../...

"Art. 9. De leden van het in artikel 2 bedoelde personeel behouden de bezoldiging, voordelen en vergoedingen verbonden aan hun bezoldigingsregeling; hun wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal van hun nieuwe graad van het oogenblik of dat deze voor hen gunstiger is".

Artikel 11.

Men schrijve :

"Art. 11. Onze minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren, is belast met ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. QUINTIN, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. QUINTIN, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.